

NaturparkWelten

Svět přírodního parku



NaturparkWelten &
Umweltstation

Svět přírodního parku &
Středisko ekologické výchovy



Naturpark
Bayerischer Wald



Ihr Museumsbesuch

Vaše návštěva muzea

In dieser Broschüre erfahren Sie mehr über die Geschichte des Grenzbahnhofes, die Ausstellungen der Naturpark-Welten und die Umweltbildung an der Umweltstation Bayerisch Eisenstein.

Seien Sie herzlichst eingeladen die NaturparkWelten zu besuchen!



Geöffnet:

Mittwoch bis Sonntag und Feiertage von 9.30 bis 16.30 Uhr
Juli bis Oktober und Ferien in Bayern täglich von 9.30 bis 16.30 Uhr.

Eintritt:

Erwachsene 7 €, ermäßigt 5 €, Schüler 3 €, Familien 19 €,
Gruppen ab 15 Personen 5 €, Kinder bis 5 Jahre frei



V této publikaci se dozvíte více o dějinách hraničního nádraží, výstavách ve Světě přírodního parku a středisku ekologické výchovy Bayerisch Eisenstein.

Srdečně Vás zveme k návštěvě Světa přírodního parku!

Otevřeno:

Středa až neděle a svátky od 9.30 do 16.30 hod.
Červenec až září a prázdniny v Bavorsku denně od 9.30 do 16.30 hod.

Vstupné:

Dospělí 180 Kč, snížené vstupné 130 Kč, žák 80 Kč, rodiny 490 Kč,
skupiny od 15-ti osob 130 Kč, děti do 5 let zdarma

Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein | Hraniční nádraží Železná Ruda - Alžbětín
Bahnhofstraße 54, 94252 Bayerisch Eisenstein; +49 9925 90 24 30
grenzbahnhof@naturpark-bayer-wald.de | www.naturparkwelten.de



Herzlich Willkommen

Vitáme Vás

Im Jahr 1877 wurde der Grenzbahnhof im Eisensteiner Tal eröffnet. Schon der Grundriss des symmetrischen Gebäudes, mit der seit 1764 bestehenden Grenze als Symmetrieachse, welche durch die gemeinsame Eingangshalle läuft, lässt erahnen, wie eng die Verbindungen zwischen den beiden Staaten und den Menschen in Bayern und Böhmen waren.

Zur Zeit des „Kalten Krieges“, war das Trennende im Vordergrund. Der für den gemeinsamen Betrieb errichtete Grenzbahnhof passte nicht mehr in die Zeit und verlor seine Funktion. Eine Mauer trennte den durchgehenden Bahnsteig und über die Gleise zog sich ein hoher Zaun mit Stacheldraht.

Heute symbolisiert der Grenzbahnhof wie kaum ein anderes Denkmal die Zusammengehörigkeit der Region zwischen Donau und Moldau. Er verdeutlicht, dass die Region im Herzen Europas liegt.

Budova hraničního nádraží uvedeného do provozu v létě roku 1877 je příkladem velmi dobrých vztahů mezi oběma státy. Je totiž postavena tak, že jedna polovina stojí na bavorském a druhá polovina na českém území. Státní hranice (vytýčená v r. 1764) tak probíhá přesně středem centrální haly, kde je v podlaze zapuštěn hraniční kámen.

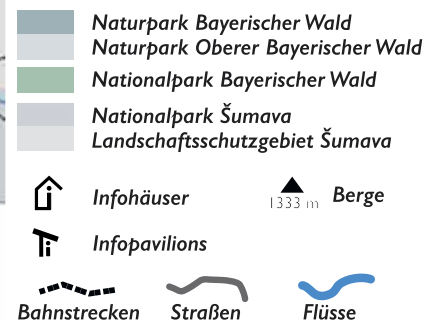
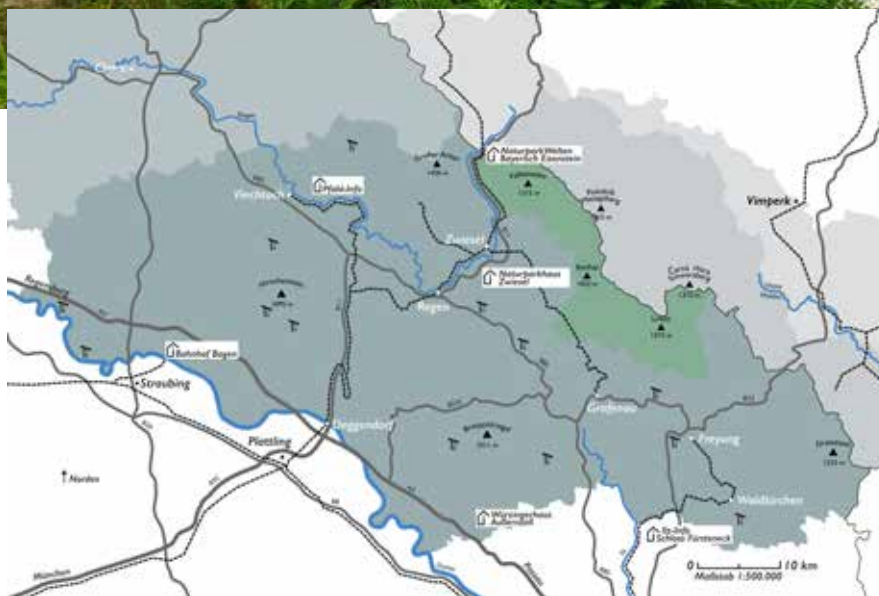
Symbolika dobré spolupráce však vůbec nezapadla do scénáře poválečného rozdělení Evropy a tak se z původně velmi významného nádraží stal „konec světa“. Nástupiště i halu přehradila zeď a zátaras z ostatých drátů.

V současnosti je hraniční nádraží opět majákem dobrých vztahů a jako žádný jiný „pomník“ symbolizuje příslušnost tohoto regionu k centru Evropy.



Grünes Dach Europas

Zelená střecha Evropy



An diesem geschichtsträchtigen Ort kommen nicht nur zwei Länder zusammen, sondern auch fünf Großschutzgebiete. Auf deutscher Seite sind dies der Naturpark Bayerischer Wald, der Naturpark Oberer Bayerischer Wald und der Nationalpark Bayerischer Wald, sowie auf tschechischer Seite der Nationalpark Šumava und das Landschaftsschutzgebiet Šumava. Gemeinsam bilden diese das größte zusammenhängende Waldgebiet Mitteleuropas. Daher werden sie auch das „Grüne Dach Europas“ genannt.

Na tomto historickém místě se nestýkají pouze dvě země, ale také pět velké chráněné přírodní oblasti. Na německé straně se jedná o Přírodní park Bavorský les, Horní Přírodní park Bavorský les a Národní park Bavorský les, na české straně pak Národní park Šumava a Chráněná krajinná oblast Šumava. Společně tvoří největší souvislou zalesněnou oblast ve střední Evropě. Proto se jí rovněž říká „Zelená střecha Evropy“.



Naturpark Bayerischer Wald

Im Südosten der Bundesrepublik zwischen der Donau und den Hochlagen entlang der bayerisch-böhmischen Grenze liegt der Naturpark Bayerischer Wald. 1967 gegründet, ist der Naturpark mit einer Größe von ca. 278.000 Hektar einer der größten und ältesten in Bayern und in Deutschland. Der Naturpark Bayerischer Wald e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und Träger des Grenzbahnhofes, der NaturparkWelten, sowie der Umweltstation Bayerisch Eisenstein.

Přírodní park Bavorský les

Přírodní park Bavorský les se nachází na jihovýchodě Německa. Jeho plocha se rozkládá od údolí Dunaje a zasahuje až do horských poloh Bavorského lesa. Přírodní park Bavorský les patří k nejstarším a největším přírodním parkům v Bavorsku i v Německu. Byl založen roku 1967 a jeho rozloha činí cca 278.000 hektarů. Přírodní park Bavorský les je obecně prospěšným spolkem a provozovatelem hraničního nádraží, Světa přírodního parku a rovněž střediska ekologické výchovy Bayerisch Eisenstein.



NATIONALPARK
Bayerischer Wald



Nationalpark Bayerischer Wald

Im Nationalpark Bayerischer Wald soll sich gemäß dem Motto „Natur Natur sein lassen“ unberührte Natur, d.h. Waldwildnis wieder entwickeln und ein Gebiet ohne wirtschaftliche Nutzung und ohne menschliche Eingriffe entstehen. Der Nationalpark Bayerischer Wald wurde im Jahr 1970 als erster deutscher Nationalpark gegründet. Seine Gesamt-größe beträgt 24.850 ha.

Národní park Bavorský les

V Národním parku Bavorský les je naplňován slogan „Přírodu ponechat přírodě“. Příroda se zde vyvíjí bez zásahů člověka podle přírodních zákonů tak, aby zde vznikla opět rovnováha všech přírodních komponentů. Národní park Bavorský les byl založen v roce 1970 jako první národní park v Německu. Jeho celková velikost činí 24.850 ha.



Nationalpark & Landschaftsschutzgebiet Šumava

Der Nationalpark Šumava (Böhmerwald) wurde im Jahr 1991 gegründet. Als Grundlage diente ein Teil des bereits 1963 ausgewiesenen Landschaftsschutzgebietes Šumava. Auf dem etwa 69.000 ha umfassenden Nationalparkgebiet werden die Ursprünglichkeit der ausgedehnten Wälder und die Artenvielfalt zahlreicher Offenland-Bereiche geschützt und erhalten.

Das Landschaftsschutzgebiet Šumava umgibt den Nationalpark Šumava. Das Landschaftsschutzgebiet besteht seit dem Jahr 1963 und ist in die Nationalparkverwaltung Šumava in Winterberg / Vimperk eingegliedert. Ziel ist es, ähnlich wie im Naturpark Bayerischer Wald, die über Jahrhunderte durch bäuerliche Nutzung geprägte Kulturlandschaft zu erhalten.

Národní park & Chráněná krajinná oblast Šumava

Národní park Šumava byl založen v roce 1991. Jako základ posloužila část chráněné krajinné oblasti Šumava fungující již od roku 1963. Na celkové ploše národního parku zhruba 69.000 ha je chráněn a zachováván původní charakter rozsáhlých lesů a rozmanitost druhů v mnoha otevřených oblastech.

Chráněná krajinná oblast Šumava obklopuje Národní park Šumava. Chráněná krajinná oblast vznikla již v roce 1963 a spadá pod správu Národního parku Šumava ve Vimperku. Cílem je, podobně jako u Přírodního parku Bayerischer Wald, zachování kulturní krajiny, která byla utvářena zemědělským využitím.

Geschichte des Bahnhofs

Bau- und Blütezeit

19. 03. 1856 Gründung der königlich privilegierten Aktiengesellschaft der bayerischen Ostbahnen als Privatbahngesellschaft.
- 1874 - 1877 Bau der Bahnstrecke, von Klattau und Deggendorf aus, in Richtung Grenze.
- 1877 Fertigstellung des Grenzbahnhofes, am 20.10.1877 trifft der erste Zug ein.
- Um 1900 Blütezeit des Grenzbahnhofes, zeitweise sind bis zu 120 Personen beschäftigt.

Historie hraničního nádraží

Doba výstavby a rozkvětu

19. 03. 1856 Založení soukromé železniční společnosti „královské privilegované akciové společnosti bavorské Východní dráhy“.
- 1874 - 1877 Stavba železniční trati z Klatov a Deggendorfu směrem k hranicím.
- 1877 Dokončení hraničního nádraží, dne 20. 10. 1877 přijel na nádraží první vlak.
- okolo 1900 Doba rozkvětu hraničního nádraží, tehdy zde bylo zaměstnáno 120 osob.



Kriegszeit & Kalter Krieg

V časech války a železná opony



- 1918 Nach dem 1. Weltkrieg wird aus der bayerisch / österreich-ungarischen die bayerisch / tschechoslowakische Grenze.
- Dez. 1945 Nach dem 2. Weltkrieg Wiedereröffnung der Bahnlinie Bayer. Eisenstein - Plattling.
- Frühjahr 1948 Mit Machtübernahme durch die Kommunisten liegt der Bahnhof in der stark gesicherten Grenzsperrzone
- 1953 Bahnbetrieb wird auf tschechischer Seite ganz eingestellt, über die Gleisanlagen wird ein hoher Zaun gezogen. Der öffentliche Zugverkehr der ČSD endet in Železná Ruda.

- 1918 Po konci 1. světové války se z bavorsko / rakousko-uherské hranice stala bavorsko / československá hranice.
- Prosinec 1945 Po 2. světové válce došlo k obnovenému provozu železniční trati Bayer. Eisenstein - Plattling.
- Jaro 1948 S převzetím moci komunisty se nádraží ocitlo v silně střeženém zakázaném pohraničním pásmu.
- 1953 Železniční provoz se na české straně zcela zastavil, přes koleje je vztyčen vysoký plot. Veřejná vlaková doprava ČSD končí v Železné Rudě.

Wiedervereinigung

Znovusjednocení



- 17. 11. 1989 „Samtene Revolution“ in der Tschechoslowakei.
- 03. 02. 1990 20.000 Personen bilden eine Menschenkette zwischen Bayer. Eisenstein und Železná Ruda.
- 02. 06. 1991 Besuch von Bundeskanzler Helmut Kohl, 20.000 Leute feiern den Fall des Eisernen Vorhangs und Aufnahme des grenzüberschreitenden Bahnverkehrs.
- 2006 - 2014 Zwischenzeitlich verkehren die Waldbahnzüge bis nach Spitzberg / Špičák.
- 17. 11. 1989 „Sametová revoluce“ v Československu.
- 03. 02. 1990 20 000 osob vytvořilo lidský řetěz mezi obcemi Bayer. Eisenstein a Železná Ruda.
- 02. 06. 1991 Návštěva spolkového kancléře Helmuta Kohla, 20 000 lidí z obou zemí slaví pád železné opony a zahájení přeshraničního železničního provozu.
- 2006 - 2014 Mezitím jezdí vlaky „Waldbahn“ na Špičák.

Informations- und Bildungszentrum

12. 10. 2000 Eröffnung des „Infozentrum Grenzbahn-
hof“ durch den Naturpark.
- 2014 / 2015 Eröffnung der NaturparkWelten und des
Naturpark Wirtshauses „Grenzbahnhof“.
- 2017 Auszeichnung als „Bahnhof des Jahres“.
- Juli 2018 Ernennung zur 57. und ersten grenzüber-
schreitenden Umweltstation in Bayern.

Informační a vzdělávací centrum

12. 10. 2000 Národní park otevírá „Infocentrum
hraničního nádraží“.
- 2014 / 2015 Otevření Světa přírodního parku a rest-
aurace
- 2017 Ocenění jako „Nádraží roku“.
- Červenec 2018 Vytvoření bavorské 57. a první přes-
hraniční středisko ekologické výchovy.



Ausstellungen in den NaturparkWelten

Výstavy ve Světě přírodního parku

Grenze - Kalter Krieg /
Hranice - Studená válka

Stadln /
Stodůlky

Europäisches Fledermauszentrum /
Evropské centrum netopýrů

König Arber /
Král Javor

Skimuseum /
Muzeum lýžování

Höchste Eisenbahn /
Nejvýše položená železnice

Modelleisenbahn /
Modelová železnice





Grenze - Kalter Krieg

Hranice - Studená válka

In dieser Ausstellung im Nebenraum der historischen Eingangshalle, dem ehemaligen Wartesaal 3. Klasse, erfahren Sie mehr über die Situation entlang des „Eisernen Vorhangs“ beiderseits der Grenze. Schwerpunktmäßig beleuchtet die Ausstellung die Grenzsicherungen an der bayerisch-tschechoslowakischen Grenze zwischen Dreissel und Osser in der Zeit von 1953 bis 1989.

Anhand eines Geländemodells können Sie alle in diesem Bereich gelegenen Grenzkontroll - Stützpunkte ausmachen. Von den 16 tschechoslowakischen Grenzkasernen sind historische Bilder aufgehängt. In einem weiteren Modell werden die Grenzanlagen in der Tschechoslowakei detailliert vorgestellt. Darüber hinaus werden die Uniformen und Ausrüstungsgegenstände der tschechoslowakischen Grenztruppen und des deutschen Bundesgrenzschutzes gegenübergestellt. Zudem liegen Vertiefungshefte und Literatur zur Ansicht bereit.



Na této expozici nacházející se vedle historické vstupní haly v bývalé čekárně 3. třídy, se dozvíte více o situaci podél „železné opony“ po obou stranách hranice. Výstava se zaměřuje zejména na zabezpečení bavorsko-československé hranice mezi Třístoličnickem a Ostrým v letech 1953 až 1989.

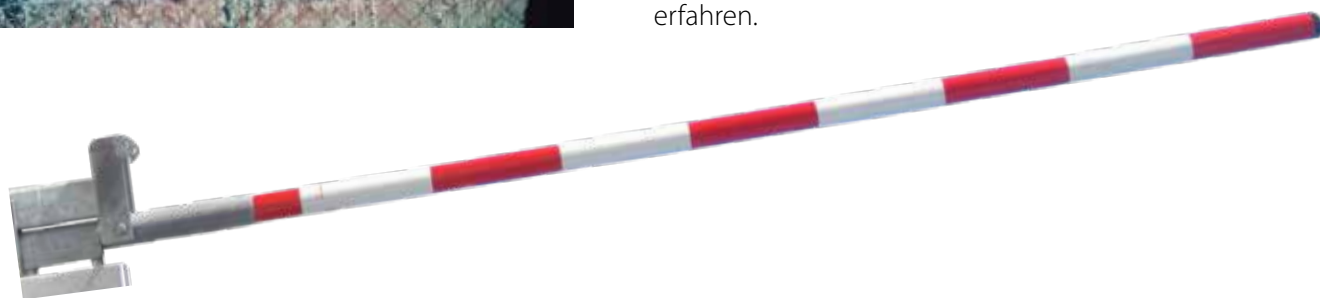
Na modelu krajiny si můžete vybrat všechna stanoviště pohraniční stráže nacházející se v této oblasti. Vyvěšeny jsou fotografie ze 16 československých pohraničních kasáren. Na dalším modelu jsou československá pohraniční zařízení znázorněna detailně. Kromě toho jsou vedle sebe umístěny uniformy a výstroj československé pohraniční stráže a německé ochrany spolkových hranic. Dále můžete nahlédnout do odborných brožur a literatury.





Im Jahr 1951 wurde der Pohraniční stráž (PS), die Grenzwachtruppe der Tschechoslowakei gegründet und auch mit Schießbefehl ausgestattet. Die Straßen- und Bahnverbindungen wurden bis auf wenige Übergänge geschlossen. In Grenznähe wurden Sperren und Barrikaden errichtet. Das Resultat war ein Sperrgebiet mit einer unmittelbar an der Grenze gelegenen "Verbotenen Zone", in der es elektrisch geladene Stacheldrahtzäune gab, Bunker- und Stolperdrahtanlagen, Panzersperren und Beobachtungstürme. Die dahinter liegende Grenzzone durfte nur mit Passagierschein betreten werden.

Unsere Grenzausstellung können Sie bei freiem Eintritt betreten. Mehr zur Zeit des „Eisernen Vorhangs“ können Sie bei geführten Wanderungen des Naturparks vor Ort erfahren.



V roce 1951 byla založena československá Pohraniční stráž (PS) a dostala rovněž rozkaz střílet. Silniční a železniční spojení bylo až na pár přechodů uzavřeno. V blízkosti hranic vyrostly zábrany a barikády. Vznikla zakázaná oblast s bezprostředně u hranic ležícím „zakázaným pásmem“ kde se nacházely ploty z ostnatého drátu nabitě elektrinou, bunkry, drátěné a protitankové zábrany a pozorovatelný. Do tohoto pohraničního pásma byl vstup povolen pouze s propustkou.

Na naši pohraniční výstavu je vstup zdarma. Více o časech „železné opony“ se dozvíte na místě v rámci výletů po přírodním parku s průvodcem.



Stadln – Das verschwundene Dorf im Böhmerwald

Wechselvolle deutsch- tschechische Geschichte



Nach dem 2. Weltkrieg zog das tschechische Militär in den Bahnhof ein. Die Sperrzone auf tschechoslowakischer Seite wurde mehr und mehr ausgebaut. Bayerisch Eisenstein lag somit jahrzehntelang genau am „Eisernen Vorhang“. Die Zeit ab 1946 geht einher mit der Vertreibung von den im Sudetenland lebenden Deutschen und der Zerstörung ihrer Heimatdörfer.

Eines dieser Dörfer war Stadln. Stadln wurde das erste Mal 1617 unter deutschem Namen erwähnt. In der Gemeinde lebten bis zu 1.800 Menschen.

Sie bewirtschafteten traditionell Felder und Wiesen, was auf dieser Höhenlage und in dieser nicht sehr ertragreichen Landschaft sehr schwierig war. Kriege und Krankheiten sowie Hunger führten oft zu Nöten in der Dorfgemeinschaft. Am 18.04.1946 begann die Vertreibung, indem die Menschen in Viehwaggons zusammengepfercht über die Grenze nach Deutschland gebracht wurden. Viele der Vertriebenen fanden in Deutschland wieder eine Bleibe, jedoch lange oder nie eine richtige Heimat. Besuchen Sie unsere Ausstellung zu Stadln – dem verschwundenen Dorf im Böhmerwald!

Stodůlky - Zmizelá šumavská vesnice

Proměnlivé německo-české dějiny

Po 2. světové válce obsadila nádraží československá armáda. Stále více se budovala zakázaná zóna na československé straně. Obec Bayerisch Eisenstein se tím na desetiletí nacházela přímo u „železné opony“. Doba od roku 1946 byla rovněž poznamenána odsunem sudetských Němců a ničením jejich domovských vesnic.

Jednou z nich byly Stodůlky. Stodůlky jsou poprvé zmiňovány v roce 1617 s německým názvem Stadeln. V obci žilo až 1 800 lidí.

Obhospodařovali tradiční pole a louky, což byla v této nadmořské výšce a na málo výnosné půdě velmi namáhavá práce. Války, nemoci a hlad často uvrhly vesnická společenství do chudoby. Dne 18. 04. 1946 začal odsun, kdy byli lidé nacpaní ve vagonech pro dobytek převáženi přes hranici do Německa. Mnoho z odsunutých našlo v Německu nové bydliště, ačkoliv dlouho nebo vůbec nikdy ten pravý domov.

Navštivte naši expozici o zmizelé šumavské vesnici Stodůlky!



Europäisches Fledermauszentrum

Evropské centrum netopýrů

Kleine Schatten in der Nacht

Fledermäuse sind seit etwa 60 Millionen Jahren auf der Erde und faszinieren Menschen in vielfältiger Hinsicht. Mit Hilfe von Echoortung und Ultraschall können sich Fledermäuse im Dunkeln orientieren und Nahrung fangen. Dazu senden Fledermäuse ein Signal über Mund oder Nase aus. Mit ihren speziell entwickelten Ohren können sie die zurückgesandten Signale erkennen und verarbeiten. Im Winterschlaf können sie die Körpertemperatur und Herzfrequenz absenken. Dies sind jedoch nur ein paar der Besonderheiten von Fledermäusen.

Malé noční stíny

Netopýři se na Zemi vyskytují již zhruba 60 milionů let a fascinují lidi v mnoha ohledech. Zaměřováním odrazů a pomocí ultrazvuku se netopýři dokáží orientovat ve tmě a hledat potravu. K tomu netopýři vysílají signál z tlamy a nosu. Odražené signály dokáží rozpoznávat a zpracovat díky speciálně vyvinutým slechům. V období zimního spánku umí snížit tělesnou teplotu a srdeční tep. A to je jen pár zajímavostí o netopýrech.





Hallo! Ich bin Franzi, die Fledermaus. Ich begleite Euch auf dem Weg durch die Fledermausausstellung.

Ich hab ein paar interessante Fragen für Euch!

Ahoj, jmenuju se Ferda a jsem netopýrek.

Budu Vás provázet celou výstavou.

A mám na Vás několik zajímavých otázek!

Im Europäischen Fledermauszentrum im Untergeschoss der NaturparkWelten erleben Sie die geheimnisvolle Welt der „Kleinen Schatten in der Nacht“. Fledermaus „Franzi“ führt die jungen Besucher auf der „Kinderlinie“ durch die interaktive Ausstellung. Hier bekommen Sie vielfältige Informationen über die Erforschung der Fledermäuse früher und heute, die Echoortung und die Flugtechnik. Sie erfahren mehr über das Nahrungsspektrum und die Lebensräume von Fledermäusen, sowie vieles Spannende und Wissenswerte mehr.

Kommen Sie und tauchen Sie ein in die spannende Welt der Fledermäuse!

Wer sind in Europa unsere nächsten Verwandten der Fledermäuse?

Kdo jsou v Evropě naši nejbližší příbuzní?

- Eichhörnchen / veverky
- Mäuse / myši
- Igel / ježci



Male mich aus! Vymaluj mě!

V Evropském centru netopýrů, v suterénu Světa přírodního parku, poznejte tajemný svět „malých nočních stínů“. Interaktivní výstava netopýrů osloví všechny Vaše smysly a netopýrek „Ferda“ provede všechny malé návštěvníky dětskou trasou, která prochází celou expozicí a malou zážitkovou místností. Cestou nebudou chybět zábavné hry i další jiná překvapení. Pro velké návštěvníky je připravena celá řada zajímavých informací o výzkumu netopýrů z minulosti i současnosti. Dozvíte se například, co to je echolokace nebo jakou techniku letu netopýři používají a čím se živí. To však není vše, čeká na Vás mnohem více zajímavých a vzrušujících zážitků.

Přijďte k nám a ponořte se do tajemného světa netopýrů!

König Arber Král Javor



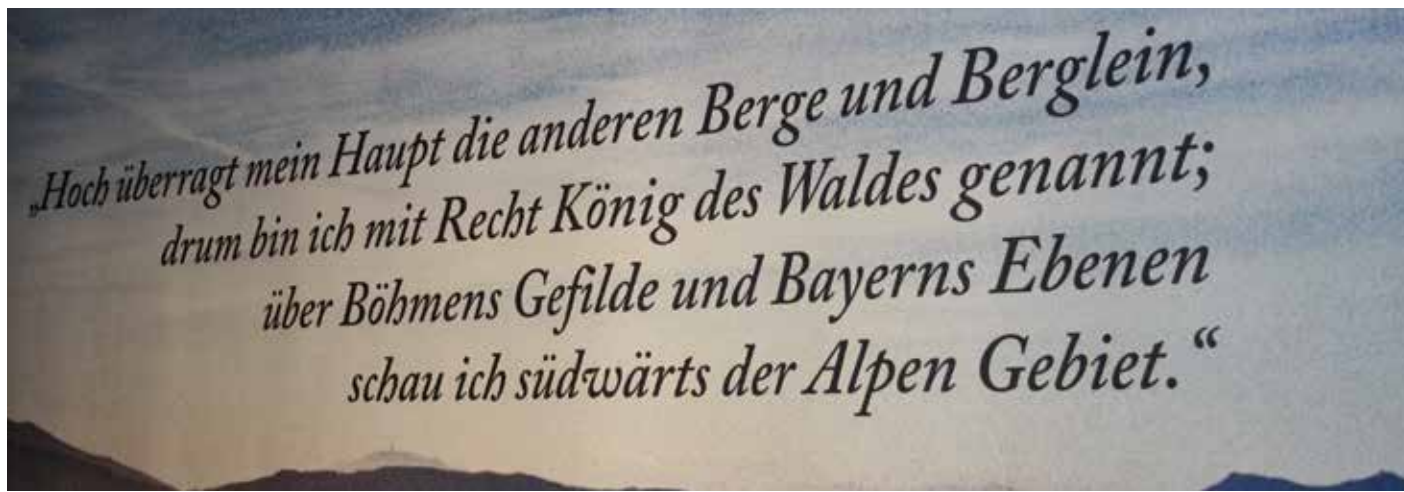
Flora und Fauna am Großer Arber

Der Große Arber ist mit seinen 1.456 m. ü. NHN der höchste Berg des Bayerischen Waldes. Da das Klima auf dem Großen Arber sehr rau ist, endet die klimatische Waldgrenze bei ca. 1.400 m. ü. NHN und der Gipfel ist daher waldfrei. Aufgrund dessen beherbergt er viele seltene und gefährdete Pflanzen- und Tierarten.

Flora a fauna na Velkém Javoru

Velký Javor je s 1.456 m n. m. nejvyšší horou Bavorského lesa. Klima na Velkém Javoru je velmi drsné, proto končí horní hranice lesa v cca 1.400 m n. m. a na vrcholu hory nalezneme pouze bezlesí. Proto je domovem mnoha vzácných a ohrožených druhů živočichů a rostlin.





In der interaktiven Ausstellung zum „König Arber“ im Erdgeschoss erfahren Sie mehr über die Natur am höchsten Berg des Bayerischen Waldes. Auch das Verhältnis des Menschen zum Berg und die Naturschutzgebiete in der Arberregion werden eingehend beleuchtet. Darüber hinaus können Sie im Filmsaal bei atemberaubenden Naturaufnahmen in die Welt rund um den Arber eintauchen.

Lernen Sie alle Facetten von Natur über Kultur bis Tourismus des „Königs des Bayerischen Waldes“ kennen.

Získejte více informací o nejvyšší hoře Bavorského lesa s pomocí interaktivní výstavy „Král Javor“ v přízemí muzea. Máte možnost dovědět se něco více o geologii, klimatických podmínkách, vegetaci a světě zvířat i rostlin na území Velkého Javoru. Expozice také popisuje vztah lidí k této významné hoře a k ní patřící přírodní chráněné oblasti. Kromě toho, ve filmovém sále se můžete nechat unášet dechberoucími záběry přírody tohoto regionu.

Poznejte všechny aspekty „Krále Bavorského lesa“, od přírodních přes kulturní až po turistický ruch.



Skimuseum

Muzeum lyžování

Geschichte des Skisports regional und weltweit

Historie lyžování na regionální i celosvětové úrovni

Bereits im Jahre 1866 brachten norwegische Forststudenten die ersten Skier nach Rabenstein. Doch erst ab 1910 haben sich die Skier vor allem dank Ferdinand II. von Poschinger aus Buchenau im Bayerischen Wald etabliert.

Die Skier wurden vorerst von Förstern und Jägern genutzt. Etwa um 1925 hat der Skilauf seine grundlegende Ausprägung gefunden.

In dieser Zeit kam es zu einer Aufspaltung in die verschiedenen Disziplinen: Alpin-Skilauf, Nordischer Skilauf, Biathlon und Skisprung.

Již v roce 1866 přivezli norští lesníčtí studenti první lyže do Rabensteinu u Zwieselu. Ale jejich používání v Bavorském lese bylo zavedeno až od roku 1910, a to především díky Ferdinandu II. Poschingerovi z Buchenau.

Jako první používali lyže myslivci a lesníci. Přibližně až v roce 1925 našli zdejší lidé další využití lyží.

V této době vzniklo mnoho různých lyžařských disciplín jako např.: alpské lyžování, běžky, biatlon a skok na lyžích.





Im ostbayerischen Skimuseum im 1. Obergeschoss können Sie sich einen Überblick über mehr als 150 Jahre Skisport verschaffen. Dabei können Sie die Entwicklung der Skisportarten und der Ausrüstung nachvollziehen und die bedeutendsten Protagonisten kennenlernen. Informativ Texten an den Stellwänden führen in die verschiedenen Epochen ein, die Ausstellungsgegenstände machen die Zeit anschaulich erlebbar und die Entwicklung nachvollziehbar. Vertiefungsstationen bieten mit Hilfe moderner Medien darüber hinaus weitere Informationen an.

Im 1. Obergeschoß erwartet Sie das Skimuseum mit der Geschichte des Skilaufes. Spannung und Spaß verspricht der Skisimulator!

V bavorském lyžařském muzeu můžete v prvním patře budovy získat přehled o historii více jak 150 let tohoto sportu. Výstava se zabývá rozvojem nejen lyžařského sportu, ale i jeho vybavením. Zároveň se můžete seznámit s jeho nejvýznamnějšími protagonisty. Informativní tabule Vás přenesou do různých časových období a vystavené exponáty, z nich značná část je interaktivní, Vám pomůžou prohloubit své informace o vývoji lyžování. Díky moderní technologii medií tak můžete získat další zajímavé informace k tomuto tématu.

V prvním patře muzea můžete nahlédnout do historie lyžování. Svou vlastní šikovnost si můžete vyzkoušet na lyžařském simulátoru!



Höchste Eisenbahn

Nejvýše položená železnice

Geschichte des Eisenbahnbaus

Von 1874 bis 1877 wurde mit etwa 4.000 Arbeitern aus Bayern, Böhmen, Österreich und Italien der Abschnitt von Deggendorf nach Eisenstein gebaut. Am 20.10.1877 fuhr der erste Zug aus Böhmen nach Bayerisch Eisenstein. Kurz darauf am 18.11.1877 erreichte der erste Zug aus Bayern das gleiche Ziel.

Historie stavby železnic

V letech 1874 až 1877 byla se 4.000 pracovníky z Bavorska, Čech, Rakouska a Itálie postavena část od Deggendorfu do Eisensteinu. Dne 20.10.1877 jel první vlak z Čech do Bayerisch Eisensteinu. Krátce nato, 18.11.1877, přijel do stejného cíle také první vlak z bavorské strany.



Im 2. Obergeschoss der NaturparkWelten erleben Sie hautnah die Geschichte des Eisenbahnbaus. Es erwarten Sie spannende Informationen zum Bau der damals kürzesten Bahnverbindung von München nach Prag. Das Bahnzeitalter brachte enorme Umwälzungen und Veränderungen für den Bayerischen Wald. Das Ernten von Heidel- und Preiselbeeren und von Pilzen und die Haltbarmachung in Konservendosen stellte eine Arbeitsmöglichkeit für Frauen dar. Aber auch der Transport von Massengütern wie Holz, Papier, Granitsteinen und Glas wurde enorm erleichtert.

Zum einen konnten mehr Waren transportiert werden, zum anderen machte es den Bayerischen Wald für Touristen gut erreichbar und attraktiv.

Lassen Sie sich in die Zeitepoche des Bahnbaus und der anschließenden Blütezeit von Bayerisch Eisenstein zurück versetzen.



Ve druhém patře muzea se ponoříte do historie stavby nejvýše položené železnice. Čekají Vás zajímavé informace o stavbě nejkratšího železničního spojení mezi Mnichovem a Prahou. Věk železnice přinesl do Bavorského lesa obrovské změny. Což znamenalo pracovní příležitost pro ženy, které se živily sběrem borůvek, brusinek a hub. Ty byly následně zakonzervovány v plechovkách a prodány.

Zároveň se hodně usnadnil transport sypkých komodit jako je dřevo, papír, žula a sklo. Díky železničnímu napojení přijeli do Bavorského lesa i letní hosté a turisté.

Nechte se přenést zpět do doby, kdy se stavěla tato železniční trať.

Modelleisenbahn

Modelová železnice

Entdeckungstour durch die
Modelleisenbahn

Prohlídka modelových železnic



Im Dachgeschoß der NaturparkWelten befindet sich eine 260 m² große Modelleisenbahnwelt im Aufbau. Nachgebaut wird, soweit möglich, das „Grüne Dach Europas“, im Maßstab 1:87. Auf der tschechischen Seite wird der Böhmerwald mit seinen hohen Bergen und Skigebieten dargestellt. Die Bahnverbindung geht hinunter in die Stadt Klattau mit einer weißen Kirche und einem schwarzen Turm. Über Feld und Flur vorbei an Fabriken, Burgen und Bauernhöfen geht es zum Grenzbahnhof. Von hier aus geht es weiter in Richtung Bayerischer Wald mit dem von Schnee bedeckten Großen Arber. Über die Stadt Zwiesel führt die Strecke weiter und endet dann in Straubing mit dem Gäubodenfest.



V podkroví Světa přírodního parku, na ploše 260 m², se v současné době staví velká modelová železnice. Zde bude vybudována „Zelená střecha Evropy“ v měřítku 1:87. Celá zástavba se stane největší modelovou železnicí ve východním Bavorsku. Železniční trať vychází z města Klatovy s bílým kostelem a černou věží. Vede přes pole a pláně, kolem továren, hradů a selských stavení až k hraničnímu nádraží. Odtud pokračuje ve směru na Bavorský les se sněhem pokrytým Velkým Javorem. Z města Zwiesel je vedena dále a pak končí ve Straubingu se slavností „Gäuboden“.



Entlang der Anlage finden Sie immer wieder Schalter, die Dinge in Bewegung setzen, z.B. einen Jäger auf Hirschjagd, einen Holzhacker oder einen Springbrunnen und das Kirchenläuten der Jesuitenkirche am Stadtplatz von Klattau. Probieren Sie es aus und bestaunen Sie die Arbeit der zahlreichen ehrenamtlichen Helfer, sowie die vielen kleinen Details der Miniaturwelt!

Na zařízení vždy najdete spínače uvádějící věci do pohybu, například myslivce na honu jelenů, drvoštěpy nebo kašny a kostelní zvony jezuitského kostela na náměstí v Klatovech. Vyzkoušejte a obdivujte práci mnoha dobrovolných pomocníků a spoustu detailů tohoto miniaturního světa!

**Grenzenlos
Natur & Geschichte
erleben!**

*Umweltstation
Bayerisch Eisenstein*

**Zažit
přírodu & dějiny
bez hranic!**

*Středisko ekologické výchovy
Bayerisch Eisenstein*



Der Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein wurde als 57. staatlich anerkannte und erste grenzüberschreitende Umweltstation in Bayern ausgezeichnet. Die Umweltstation hat sich eine enge deutsch-tschechische Zusammenarbeit, entsprechend dem Prinzip der „Natur kennt keine Grenzen“ zum Ziel gesetzt. Die Umweltstation schafft Möglichkeiten der Begegnung und des gegenseitigen Austauschs über Sprachgrenzen hinweg, um Menschen nachhaltig für ihre Umgebung zu begeistern und miteinander zu verbinden.



Hraniční nádraží Bayerisch Eisenstein bylo vyhlášeno a státem uznáno jako 57. středisko ekologické výchovy v Bavorsku a první přeshraniční. Cílem střediska ekologické výchovy je úzká německo-česká spolupráce, která v souladu s přírodními zákony nezná hranice. Středisko ekologické výchovy umožňuje setkávání a vzájemnou komunikaci bez jazykových bariér, aby lidi trvale nadchla pro životní prostředí a vzájemně je spojovala.



Umweltbildung
.Bayern



Historisches Restaurant im Grenzbahnhof *Historická restaurace na hraničním nádraží*

Im Wartesaal 1. und 2. Klasse aus dem Jahre 1877 können Sie frisch zubereitete Speisen und Getränke Ihrer Wahl bei historischem Ambiente genießen. Bei einer Tasse Kaffee, hausgemachten Torten und Kuchen oder im Biergarten können Sie es sich gut gehen lassen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



V čekárně 1. a 2. třídy z roku 1877 si v historickém prostředí vyberete čerstvé pokrmy a nápoje podle Vaší chuti.

Můžete se dobře pobavit u šálku kávy, domácích dortů a koláčů, nebo v zahradní pivnici.

Těšíme se na Vaši návštěvu!

Restaurant | Restaurace
Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein | Hraniční nádraží Železná Ruda - Alžbětín
Bahnhofstraße 54,
94252 Bayerisch Eisenstein;
Tel.: +49 9925 18 29 766

Naturpark Bayerischer Wald e.V.

Info-Zentrum 3, 94227 Zwiesel

Tel.: +49 9922 80 24 80

Email: info@naturpark-bayer-wald.de

www.naturpark-bayer-wald.de

Gestaltung, Text und Konzeption: Johannes Matt;
Herausgeber und © Naturpark Bayerischer Wald e.V. 10/2020/5.000;

Výtvarná úprava, text a koncept: Johannes Matt;
Vydavatel a © Naturpark Bayerischer Wald e.V. 10/2020/5.000;

Gefördert durch

Regierung von Niederbayern
Höhere Naturschutzbehörde



Mittelbereitstellung durch
Bayerisches Staatsministerium für
Umwelt und Verbraucherschutz



Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein

Hraniční nádraží Železná Ruda - Alžbětín



Grenzbahnhof Bayerisch Eisenstein | Hraniční nádraží Železná Ruda - Alžbětín
Bahnhofstraße 54, 94252 Bayerisch Eisenstein; +49 9925 90 24 30
grenzbahnhof@naturpark-bayer-wald.de
www.naturparkwelten.de



**Bahnhof
des Jahres**

Besuchen Sie uns auch im Internet!
Navštivte nás taky na internetu!

